

2019年11月27日

お客さま 各位

株式会社 山口フィナンシャルグループ
株式会社 山口銀行
株式会社 もみじ銀行
株式会社 北九州銀行

外国仕向送金にかかる「送金目的」の英語記入のお願い

平素は格別のお引き立てを頂き、厚くお礼申し上げます。

当社グループは、経済制裁措置を確実に実施するとともに、マネー・ローンダリングおよびテロリスト資金供与防止対策に取り組んでおります。

つきましては、当社グループ銀行では、お客さまからの外国仕向送金にかかる「送金目的」を英語で記入いただくことと致しました。なお、ご記入いただいた内容で、先方銀行へ通知させていただきます。

2019年12月2日以降、「外国送金依頼書兼告知書」のご送金目的欄には、具体的な送金目的を英語（ローマ字表記は不可）でご記入いただきますようお願いいたします。

記

1. 送金目的は、「ローマ字」ではなく、「英語」でご記入願います。
※2020年1月までは、日本語でご記入いただいた場合でも受付させていただきますが、2月以降は「英語記入」が必須となります。
2. 送金目的は、詳細かつ具体的な内容または商品名をご記入願います。
※「ご送金目的」欄を含めたお取引内容について、十分に確認できない場合は、ヒアリングまたは書類のご提示により、詳細な内容を確認させて頂くことがあります。
3. 送金目的の英語記入例を添付しておりますので、ご活用ください。

以上

【送金目的 英語記入例】

送金目的	翻訳例	目的詳細
=== その他貿易外、資本取引 ===	=====	
イベント興行費	BOX-OFFICE EXPENSES	
イベント参加費	PARTICIPATION FEES	
医療費	MEDICAL EXPENSE	
音楽・映像購入	MUSIC IMAGE DOWNLOAD	
音楽・映像制作費	MUSIC IMAGE PRODUCTION	
海外預金	OVERSEAS DEPOSITS	
貸付金	LOAN	
株式・債券等取得	STOCK ACQUISITION	
貨物・旅客運賃	FREIGHT	商品名の記載が必要です
借入金返済	REPAYMENT OF BORROWING	
借入利息	BORROWING INTEREST	
冠婚葬祭	CEREMONIES	
監査料	AUDIT COST	
機械・設備リース	OPERATIONAL LEASE COST	
技術指導料	TECHNICAL GUIDANCE FEE	
技能実習生管理費	TRAINEE COST	
寄付金・支援金	DONATION	
給料・賃金	SALARY AND WAGE	
業務委託費	OUTSOURCING COST	商品名の記載が必要です
金融取引等手数料	FINANCIAL SERVICE FEES	
研究開発費	RESEARCH DEVELOPMENT	
原稿料・執筆料	MANUSCRIPT FEES	
検査費用	INSPECTION COST	商品名の記載が必要です
建設工事関連費	CONSTRUCTION SERVICES	
権利譲渡	ASSIGNMENT OF RIGHTS	
広告宣伝費	ADVERTISING COST	
港湾諸経費	PORT CHARGE	
コンサル料	CONSULTING COST	
債券利子	BOND INTEREST	
作業費用・加工費	WORKING COST, PROCESSING COST	
事業経費	BUSINESS EXPENSE	
資金移動	TRANSFER	
市場調査費	MARKET RESEARCH COST	
システム開発等	SOFTWARE COST	
支店収益	BRANCH REVENUE	
資本金	SHARE CAPITAL COST	
事務所管理費	OFFICE MANAGEMENT COST	
謝礼・報酬	REWARDS	
修理・修繕費	REPAIR COST	商品名の記載が必要です
紹介料	INTRODUCTION COST	
証券等償還	STOCK BOND REDEMPTION	
証券等投資	SECURITIES INVESTMENT	
情報・データ料	INFORMATION CHARGE, DATA CHARGE	
生活費	LIVING EXPENSE	
税金	TAX	
生前贈与	GIFT	
設計費	DESIGN COST	
設立・増資資金	CAPITAL INCREASE	
相殺決済尻	NETTING	
相続	INHERITANCE	
ソフト購入費	SOFTWARE PURCHASE	
損害賠償金	COMPENSATION DAMAGES	
代理店手数料	AGENCY FEES	
団体会費・入会金	MEMBERSHIP FEES	
仲介手数料	MEDIATION COST	
著作権料	ROYALTY	
通信費	COMMUNICATION COST	
通訳料	INTERPRETATION COST	
投資（証券除く）	INVESTMENT	
特許料等	PATENT ROYALTY	

送金目的	翻訳例	目的詳細
入学金・授業料等	SCHOOL EXPENSE	
燃料費	FUEL COST	
配当金	DIVIDEND	
販売手数料	SALES COMMISSION	商品名の記載が必要です
不動産購入費	REAL ESTATE PURCHASE	
不動産売却代金	REAL ESTATE PROFIT ON A SALE	
不動産賃貸借料	REAL ESTATE LEASE	
フランチャイズ費	FRANCHISE FEES	
弁護士費用	LAWYER' S FEE	
法務関連費用	LEGAL COST	
返金	REPAYMENT	
保険金・年金	INSURANCE MONEY	
保険料・掛金	INSURANCE PREMIUM	
保守点検費	MAINTENANCE COST	
翻訳料	TRANSLATION COST	
輸送経費	TRANSPORTATION COST	
傭船・傭機料	CHARTER FEES	
旅費・滞在費	TRAVEL COST	
立替金	TEMPORAL PAYMENT	
契約金	CONTRACT MONEY	

商品

商品名	翻訳例
*** 農・畜産物・油・植物製品・動物 *****	
果物・乾燥果実	FRUIT, DRIED FRUIT
穀物・同調製品	GRAIN
採油用種・ナッツ	SEEDS, NUTS, KERNELS
さるとりいばらの葉	LEAF OF SARUTORI IBARA
植物・花・切花	PLANT AND FLOWER
動植物性油脂	VEGETABLE OIL, FAT
飼料	ANIMAL FEEDING STUFF
動物	LIVE ANIMALS
糖類・同調製品	SUGAR PRODUCT, HONEY
肉類・同調製品	MEAT, MEAT PREPARATION
まつたけ	MATSUTAKE MUSHROOM
きのこ（まつたけを除く）	MUSHROOM
野菜	VEGETABLES
酪農品	DAIRY PRODUCTS AND EGG
*** 魚介類・水産加工品 *****	
赤魚	ROSE FISH
赤貝	ANADARA BROUGHTONII
あさり	SHORT NECKED CLAM
あさり（冷凍）	FROZEN SHORT NECKED CLAM
あじ	HORSE MACKEREL
あじ（冷凍）	FROZEN HORSE MACKEREL
アナゴ	CONGEREEL
あわび	ABALONE
あんこう	MONKFISH
いか	SQUID
いか（干し）	DRIED SQUID
いか（冷凍）	FROZEN SQUID
いせえび等	SPINY LOBSTER, LOBSTER
いわし	SARDINE
うに	SEA URCHIN
うにの調製品	PREPARED SEA URCHIN
えび（いせえびを除く）	SHRIMPS
えび（いせえびを除く）（冷凍）	FROZEN SHRIMPS
オキアミ	KRILL
かつお	SKIPJACKS
牡蠣	OYSTER
牡蠣（冷凍）	FROZEN OYSTER
かたくちいわし	ANCHOVY
かに	CRABS
かに（冷凍）	FROZEN CRABS
かれい	FLATFISH
かれい（冷凍）	FROZEN FLATFISH
きす	SILLAGINIDAE
けがに	HORSEHAIR CRABS
けがに（冷凍）	FROZEN HORSEHAIR CRABS
鮭	SALMON
鮭（冷凍）	FROZEN SALMON
さば	MACKERELS
さば（冷凍）	FROZEN MACKERELS
さわら	SPANISH MACKEREL
さわら（冷凍）	FROZEN SPANISH MACKEREL
さんま	PACIFIC SAURY
さんま（冷凍）	FROZEN PACIFIC SAURY
しじみ	FRESHWATER CLAM
ししゃも	SHISHAMO, CAPELIN
ししゃも（冷凍）	FROZEN SHISHAMO, FROZEN CAPELIN
たこ	OCTOPUS
太刀魚	RIBBON FISH, HAIR TAIL

商品名	翻訳例
タラコ	POLLACK ROE
タラコ（冷凍）	FROZEN POLLACK ROE
なまこの調製品	PREPARED SEA CUCUMBER
のどぐろ	BLACKTHROAT SEAPERCH
はまぐり	HARD CLAM
ひじき	HIJIKI
ひらめ	FLATFISH, TURBOTS
ふぐ	GLOBEFISH
ふぐ（冷凍）	FROZEN GLOBEFISH
ぶり	YELLOWTAIL
ぶり（冷凍）	FROZEN YELLOWTAIL
（紅）ずわいがに	RED SNOW CRABS
（紅）ずわいがに（冷凍）	FROZEN RED SNOW CRABS
ホタテ貝	SCALLOPS
ホタテ貝（冷凍）	FROZEN SCALLOPS
まぐろ	TUNA
まぐろ（冷凍）	FROZEN TUNA
ます	TROUT
ます（冷凍）	FROZEN TROUT
わかめ	WAKAME
貝殻	SHELL
魚介類・同調製品	FISH, FISH PREPARATION
*** 飲食料・嗜好品 *****	
飲料・アルコール	BEVERAGES AND ALCOHOL
香辛料類	SPICES
コーヒー豆・茶葉	COFFEE BEANS, TEA LEAF
食料品・菓子類	FOOD AND SWEETS
ソース等調味料	SEASONINGS
たばこ	TOBACCO
ワイン	WINE
*** 木材パルプ・紙・書籍・印刷物 *****	
紙類・同製品	PAPER, PAPER PRODUCTS
書籍・新聞・雑誌	BOOKS AND NEWSPAPERS
パルプ・古紙	PULP, RECYCLED PAPER
木材・コルク	WOOD, LUMBER AND CORK
木製品等	WOOD, CORK MANUFACTURED
*** 家具・日用雑貨・化粧品 *****	
運動用具・機器	SPORTING GOODS
家具・木製建具等	FURNITURE, WOODWORK
家庭用品・日用品	HOUSEHOLD GOODS
がん具・遊戯用具	TOYS, INDOOR GAMES ETC
化粧品・香水	COSMETICS, PERFUME
事務用品	STATIONERY GOODS
*** 繊維・服飾雑貨・皮製品 *****	
衣類・同附属品	CLOTHES AND GARMENTS
織物系・繊維製品	TEXTILE YARN, FABRICS
皮・羽毛・羊毛	LEATHER RAW MATERIALS
皮製品（履物鞆等）	LEATHER PRODUCTS
服飾雑貨・靴・鞆	ACCESSORIE, SHOES, BAG
*** 石材・ガラス・陶磁製品・貴金属 *****	
ガラス・同製品	GLASS AND GLASSWARE
真珠・貴石等	JEWELRY AND ORNAMENTS
ダイヤモンド等	DIAMOND AND ORNAMENTS
陶磁製品	CERAMIC PRODUCTS
非金属鉱物製品	NON-METAL MINERAL WARE
美術品・骨董品	ART OBJECTS, ANTIQUES
墓石・石材製品	STONE PRODUCTS
*** 鉄・金属製品・燃料 *****	
金属鉱スクラップ	METAL ORE AND SCRAP
金属製品	MANUFACTURES OF METALS
グラファイト	GRAPHITE
鉱物性燃料	MINERAL FUELS
石炭・コークス等	COAL, COKE, BRIQUETTES

商品名	翻訳例
石油・同製品	OIL PETROLEUM PRODUCTS
粗鋼・鋼塊	CRUDE STEEL
鉄鋼	IRON, STEEL PRODUCTS
天然・製造ガス	GAS
銅・同合金	COPPER, COPPER ALLOYS
非鉄金属	NONFERROUS METALS
*** ゴム・プラスチック・薬・化学品	*****
医薬品	MEDICAL PRODUCTS
化学製品	CHEMICAL PRODUCTS
火薬類	EXPLOSIVE, PYROTECHNIC
鉱物性タール	MINERAL TAR
ゴム製品・原料	RUBBER
精油・香料	ESSENTIAL OILS
着色剤	COLOURING
肥料	FERTILIZERS
プラスチック	PLASTIC
*** 機械・精密機械・機械部品	*****
遠心分離機等	PUMP AND CENTRIFUGES
加工用機械	METALWORKING MACHINERY
金型・金型部品	MOLD PARTS
カメラ・同部品	CAMERA PARTS
機械用部品	MACHINE PARTS
器具・器材	MACHINERY AND MATERIALS
建設機械（新品）	CONSTRUCTION MACHINES
建設機械（中古）	USED CONSTRUCTION MACHINES
コンピューター等	COMPUTER AND PARTS
精密機器類	PRECISION INSTRUMENTS
設備	EQUIPMENT
通信機	TELEPHONY, TELEGRAPHY
電気計測機器	ELECTRICAL MEASURING
電子部品	ELECTRONIC PARTS
時計・時計部品	WATCH, CLOCK AND PARTS
発電・電力設備	ELECTRIC POWER MACHINE
半導体等	SEMICONDUCTOR
*** 電気機器・家電・ソフトウェア	*****
音響・映像機器等	MUSICAL INSTRUMENTS
家庭用電気機器等	HOME ELECTRICAL EQUIP
空調機器	AIR CONDITIONER
事務用機器	OFFICE MACHINES
ソフトウェア	SOFTWARE
バッテリー・電池	BATTERY
*** 輸送機器関連	*****
航空機・航空部品	AIRCRAFT PARTS
自転車	BICYCLES
自動車（新車）	AUTOMOBILE
自動車部品（新品）	AUTO PARTS
船舶	SHIPS AND BOATS
船舶部品・船舶艀装品・船用品	SHIP PARTS
中古自動車	USED AUTOMOBILES
中古自動車部品	USED CAR PARTS
二輪自動車類	MOTORCYCLE
輸送用機器	TRANSPORT EQUIPMENT